

FREN 3216A : Que faire de la littérature du passé ?

Lundi et mercredi, 14h30-16h (hiver 2024)

Professeur : Sébastien Côté

Bureau : 1612-DT

*Heures de bureau : lundi (9h30-10h30) et mercredi (16h-17h) OU sur rendez-vous (Zoom)

Tél. : (613) 520-2600, poste 2174

Courriel : sebastien_cote@carleton.ca

Prerequisite(s): [FREN 2202](#) and [FREN 2203](#), or permission of the Department.

1. Avertissement

Language is fundamental to the human experience, and literature reflects an unlimited potential of human experiences. In our studies of French language and French-language literatures, we are exposed to a diversity of human realities from the past and present. Human realities range from the sublime to the horrendous. For the latter, we need only think of genocide, slavery, racism, sexism and other forms of discrimination, exploitation and persecution, all of which are products of humanity. To hide these would be to present an untrue picture of humanity and human history, which would be anathema to the academic enterprise. In our courses, there is sometimes content and language that are emotionally and intellectually challenging to engage with. You should be aware of this. When this happens (and it *may* be the case in our body of works, since the concept of normality has changed quite a bit in Canada since 1632), we take a scholarly approach to the problem and define and contextualize it, together as a community of learning. As a department, we are committed to maintaining a safe space of intellectual growth for all students, and co-discovery with course instructors.

2. Communication

Du lundi au vendredi entre 8h30 et 17h, les communications par courriel reçoivent généralement une réponse dans les 48 heures. Le courriel devrait être utilisé surtout pour les questions administratives ou pour aborder votre situation personnelle. Toute communication électronique devra être faite par l'intermédiaire de l'adresse @cmail.carleton.ca de l'étudiant·e. L'étudiant·e peut aussi participer aux heures de bureau prévues ou, au besoin, prendre rendez-vous.

3. Description

En littérature comme en tout, il n'y a que du passé. Pensez-y : tous les romans publiés en 2023 en font déjà partie. S'adressant à divers publics depuis des siècles, les œuvres racontent des histoires qui souvent ne correspondent plus à notre sensibilité, ni à des référents culturels autrefois évidents. Alors, comment lire ces œuvres, comment les comprendre ? Est-ce encore possible ? Que peuvent les études littéraires ? Plus important encore, peut-on et doit-on en faire quelque chose ? Réflexion théorique sur l'histoire littéraire et l'édition savante ; lecture d'œuvres québécoises (surtout du 19^e siècle).

4. Objectifs

Ce cours s'articule autour de trois objectifs principaux, tous liés à la littérature québécoise (surtout du 19^e siècle). Tout d'abord, à l'aide d'histoires littéraires publiées à différentes époques, nous prendrons connaissance de la production écrite du 19^e siècle canadien-français et réfléchirons à son statut changeant. Puis, nous lirons des œuvres pour voir quels usages on peut en faire aujourd'hui. Enfin, à partir de la lecture d'extraits de romans méconnus du 19^e siècle, nous nous familiariserons avec certaines pratiques élémentaires de l'édition savante d'œuvres du passé, dans la mesure où même les classiques récents ont besoin d'être commentés (et actualisés) pour rester lisibles. Parallèlement à ces trois objectifs, lectures et

travaux participeront à l'approfondissement des compétences langagières, tout particulièrement de l'expression écrite dans un cadre universitaire.

5. Évaluation

- Bref compte rendu critique ou équivalent (10%) : 29 janvier
- Devoir (20%) : 14 février
- Travail pratique d'édition (20%) : 13 ou 18 mars (selon nos progrès)
- Entretien individuel pour aborder le dossier de recherche et le plan (5%) : 26 février au 20 mars
- Une présentation orale (10%) : 1^{er} et 3 avril
- Dissertation (35%) : 8 avril

6. Bibliographie

A) Textes en vente à la Librairie du Soleil (33, rue George, Marché By)

- Paul Lejeune, *Brève relation du voyage de la Nouvelle-France* (PUL, 2020 [1632])
- Webster et ValMo, *Le grain de sable. Olivier Le Jeune, premier esclave au Canada* (Septentrion, 2019)
- Philippe Aubert de Gaspé fils, *L'influence d'un livre*, éd. Marie-Josée Charest (CEC, 2013 [1837])
- Claude La Charité, *L'invention de la littérature québécoise* (Septentrion, 2021)

B) Articles et œuvres choisis (Brightspace, section « Textes au programme »)

- Micheline Cambron, « Colonisation. Trois récits sans futur », dans Anne Caumartin, Julien Goyette, Karine Hébert et Martine-Emmanuelle Lapointe (dir.), *Je me souviens, j'imagine. Essais historiques et littéraires sur la culture québécoise*, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 2021, p. 49-69.
- Henri-Raymond Casgrain, « Critique littéraire », dans *Légendes canadiennes et œuvres diverses*, Québec, Darveau, 1875 [1866], p. 92-99.
- Henri-Raymond Casgrain, « Le mouvement littéraire au Canada », dans *Légendes canadiennes et œuvres diverses*, Québec, Darveau, 1875 [1866], p. 75-85.
- Clara Chagnon, *Les fiancés d'outre-tombe*, Guido Rousseau et Micheline Cambron (éd.), Québec, Presses de l'Université Laval, 2023 [1869] (extrait).
- Sébastien Côté, « Qu'est-ce qu'un Sauvage dans la France du XVIII^e siècle ? », dans S. Côté (dir.), *La Nouvelle-France sur les planches parisiennes. Anthologie (1720-1786)*, Québec, Presses de l'Université Laval, 2023, p. 10-16.
- Edmond Lareau, « Chapitre V. Romanciers et nouvellistes », *Histoire de la littérature canadienne*, Montréal, John Lovell, 1874, p. 270-335 (très brefs extraits).
- Camille Roy, *Manuel d'histoire de la littérature canadienne-française*, Québec, L'Action sociale, 1918 (brefs extraits).
- Camille Roy, *Nos origines littéraires*, Québec, L'Action Sociale, 1909 (brefs extraits).
- Quelques articles ou extraits s'ajouteront (selon les besoins).
- Sélection de romans québécois du 19^e siècle dont nous lirons des extraits (pour le travail d'édition).

C) Articles (Ares, via Brightspace)

- Gérard Tougas, *La littérature canadienne-française*, 5^e éd., Paris, PUF, 1974 (extrait).
- Laurent Mailhot, *La littérature québécoise depuis ses origines*, Montréal, Typo, 2003 (extrait).
- Biron, Michel, et al., *Histoire de la littérature québécoise*, Montréal, Boréal, 2007, p. 128-135 (deux chapitres).

7. Téléphones, ordinateurs et tablettes en classe

Pour assurer un bon déroulement des séances, une meilleure concentration et un peu de dynamisme, j'exige que vous éteigniez et rangiez vos téléphones (comme au cinéma) et, sauf exceptions (voir paragraphe

suisant*), que vous rangez vos ordinateurs (ou tablettes). Autrement dit, ces appareils sont interdits, sauf si vous me démontrez que vous en avez absolument besoin. Si cette consigne n'est pas respectée, j'invoquerai systématiquement le point 7 du syllabus. En contrepartie, si vous le désirez, je vous fournirai gracieusement un cahier de 80 pages pour prendre des notes. Un récent rapport de l'UNESCO me donne raison. Lire un article de synthèse [ici](#).

Évidemment, lorsque nous travaillerons sur des textes au format PDF, vous aurez le choix. Soit vous les imprimez pour mieux les annoter, soit vous apportez votre ordinateur en classe. Ces séances particulières seront clairement identifiées sur Brightspace au moyen d'un astérisque ().

8. Consignes pour les travaux et examens

- ◆ Tous les travaux, à l'exception des examens, sont à **produire au format suivant** : double interligne, police de 12 points, marges latérales de 2,5 cm, page titre (sans couverture plastifiée, cartonnée ou autre).
- ◆ **FREN 3216 n'est évidemment pas un cours de langue, mais de littérature.** La qualité et la rigueur de l'expression écrite (orthographe, grammaire, syntaxe, etc.) sont donc des exigences qui feront l'objet d'une évaluation (**25% de la note, selon le barème qui sera publié sur Brightspace**). Je vous encourage fortement à tirer profit du **service de soutien à l'écrit** mis à la disposition des étudiants (s'adresser au Département de français : **613-520-2168**).
- ◆ **Tout retard** sera pénalisé à raison de **10% par jour**, *fins de semaine incluses*. Seules les demandes de report **pour raison de force majeure** (par exemple un problème de santé dûment attesté) seront considérées. Aucun report ne sera accordé la veille pour le lendemain.
 - Assurez-vous de suivre les consignes suivantes : la première chose à faire en cas de retard prévu ou réel, c'est de m'écrire **le plus tôt possible** pour m'en avvertir. Je vous demanderai alors de suivre la procédure décrite dans le paragraphe intitulé *Academic Consideration for Short-term Incapacitation*, que vous trouverez à la page 4 du présent syllabus. **Veillez noter que si je suis toujours sans devoir et sans nouvelles de vous cinq jours après la date de remise prévue, j'appliquerai la pénalité prévue sans nuance, peu importent les circonstances.**
- ◆ Texte officiel : Students are expected to be available for the duration of a course including the examination period. Dates and deadlines are made available to students in the Carleton University Undergraduate Calendar well in advance of registration. **No formal examinations will be informally accommodated.** All deferral requests have to go through the registrar's office : <https://carleton.ca/registrar/special-requests/deferral/>

9. Programme

Le programme intégral du cours sera disponible sur Brightspace.

10. Information on Academic Accommodations (texte officiel)

Academic Accommodations

Carleton University is committed to providing access to the educational experience in order to promote academic accessibility for all individuals.

Academic accommodation refers to educational practices, systems and support mechanisms designed to accommodate diversity and difference. The purpose of accommodation is to enable students to perform the essential requirements of their academic programs. At no time does academic accommodation undermine or compromise the learning objectives that are established by the academic authorities of the University.

Addressing Human Rights Concerns

The University and all members of the University community share responsibility for ensuring that the University's educational, work and living environments are free from discrimination and harassment. Should you have concerns about harassment or discrimination relating to your age, ancestry, citizenship, colour, creed (religion), disability, ethnic origin, family status, gender expression, gender identity, marital status, place of origin, race, sex (including pregnancy), or sexual orientation, please contact the [Department of Equity and Inclusive Communities](#) at equity@carleton.ca.

Requests for Academic Accommodation

You may need special arrangements to meet your academic obligations during the term. For an accommodation request, the processes are as follows:

Pregnancy obligation

Please contact your instructor with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details, please review the [Student Guide to Academic Accommodation \(PDF, 2.1 MB\)](#)

Religious obligation

Please contact your instructor with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details, please review the [Student Guide to Academic Accommodation \(PDF, 2.1 MB\)](#)

Academic Accommodations for Students with Disabilities

If you have a documented disability requiring academic accommodations in this course, please contact the Paul Menton Centre for Students with Disabilities (PMC) at 613-520-6608 or pmc@carleton.ca for a formal evaluation or contact your PMC coordinator to send your instructor your Letter of Accommodation at the beginning of the term. You must also contact the PMC no later than two weeks before the first in-class scheduled test or exam requiring accommodation (if applicable). After requesting accommodation from PMC, meet with your instructor as soon as possible to ensure accommodation arrangements are made. For more details, visit the [Paul Menton Centre website](#).

Survivors of Sexual Violence

As a community, Carleton University is committed to maintaining a positive learning, working and living environment where sexual violence will not be tolerated, and where survivors are supported through academic accommodations as per Carleton's Sexual Violence Policy. For more information about the services available at the university and to obtain information about sexual violence and/or support, visit the [Equity and Inclusive Communities website](#).

Accommodation for Student Activities

Carleton University recognizes the substantial benefits, both to the individual student and for the university, that result from a student participating in activities beyond the classroom experience. Reasonable accommodation must be provided to students who compete or perform at the national or international level. Please contact your instructor with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details, see the [Senate Policy on Accommodation for Student Activities \(PDF, 25KB\)](#).

Academic Consideration for Short-term Incapacitation

"Short-term incapacitation" is illness, injury, or other extenuating circumstances beyond your control that can disrupt your ability to meet your academic obligations for five or fewer days. Depending on the circumstances, you may need to temporarily step away from your studies in order to take proper care of yourself.

If you are missing coursework or midterm work due to short-term incapacitation, you can contact your instructor(s) directly to request academic consideration. You are not required to submit a medical note if your absence lasts five or fewer days. If your instructor(s) requests that you provide supporting documentation, complete the [self-declaration form](#). Instructors have the right to determine appropriate consideration at their discretion.

Scheduling and Examination Support

Scheduling and Examination Services provides various supports for both in-term and end-of-term tests and exams. Details can be found on the [Exam Support website](#).

For more information on academic accommodation, please contact the departmental administrator or visit: students.carleton.ca/course-outline

11. Plagiarism

The University Senate defines plagiarism as “*presenting, whether intentionally or not, the ideas, expression of ideas or work of others as one’s own.*” This can include:

- reproducing or paraphrasing portions of someone else’s published or unpublished material, regardless of the source, and presenting these as one’s own without proper citation or reference to the original source;
- submitting a take-home examination, essay, laboratory report or other assignment written, in whole or in part, by someone else;
- using ideas or direct, verbatim quotations, or paraphrased material, concepts, or ideas without appropriate acknowledgment in any academic assignment;
- using another’s data or research findings;
- failing to acknowledge sources through the use of proper citations when using another’s works and/or failing to use quotation marks;
- handing in "substantially the same piece of work for academic credit more than once without prior written permission of the course instructor in which the submission occurs." Plagiarism is a serious offence that cannot be resolved directly by the course’s instructor. The Associate Dean of the Faculty conducts a rigorous investigation, including an interview with the student, when an instructor suspects a piece of work has been plagiarized. Penalties are not trivial. They can include a final grade of "F" for the course.

→ À cela j’ajoute la traduction automatique et l’intelligence artificielle (du genre ChatGPT). Je préfère mille fois vos erreurs humaines aux bêtises de robots : ils sont forts, certes, mais leur prose sent encore le métal et la puce électronique... Je ne priverai pas de vous le dire. Voici le texte officiel de Carleton à ce sujet :

Generative Artificial Intelligence (e.g. ChatGPT)

Unless explicitly permitted by the instructor in a particular course either generally or for a specific assignment, any use of generative AI tools to produce assessed content is a violation of academic integrity standards.

Je ne permets ni la traduction automatique, ni le recours aux outils d’intelligence artificielle.